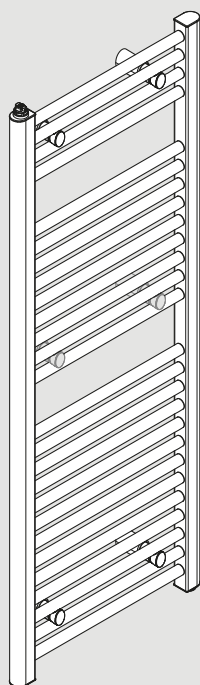


**LS01M
LS08M**



**LS010
LS080**

2025/02 • 6927566

NL – Gebruiks- en montagehandleiding voor design-radiator LS010 / LS01M / LS080 / LS08M

IT – Instructions for installation and use of design radiators LS010 / LS01M / LS080 / LS08M

CZ – Návod k použití a montáži designových radiátorů LS010 / LS01M / LS080 / LS08M

1. NL – Gebruiksaanwijzing 2. Montage

1.1 Toegelaten gebruik

De radiator mag alleen worden gebruikt voor het verwarmen van binnenruimten en voor het drogen van textiel dat in water is gewassen.

Elke andere toepassing is niet volgens de voorschriften en bijgevolg niet toegelaten.

Verkeerd gebruik

De radiator is **niet** geschikt als zitgelegenheid, klimhulp of trap.

1.2 Veiligheidsvoorschriften

Waarschuwing

Verbrandingsgevaar!

Het oppervlak van de radiator kan tot 110 °C (230 °F) heet worden.

- Wees voorzichtig bij het aanraken van de radiator.

Voorzichtig

Verbrandingsgevaar bij het ontluichten door naar buiten spuitend heet water!

- Bescherm uw handen.

1.3 met elektrische bijverwarming

- Houd de afzonderlijke handleiding bij een verwarmingselement aan.
- Waarborg dat de radiator altijd volledig is gevuld met water en is ontluicht, zodat de radiator goed verwarmd.
- Gebruik de warmwater-cv-installatie en het verwarmingselement niet tegelijk.
- Controleer of de retour open is.
- Draai de thermostaatknop dicht.

1.4 Onderhoud

- Ontluicht de radiator na de inbedrijfstelling en na langere bedrijfsonderbrekingen.

1.5 Reiniging

- Gebruik alleen milde, niet-schurende reinigingsmiddelen.

1.6 Klachten

- Neem contact op met uw installateur/fabrikant.

1.7 Montage en reparaties

- Laat de montage en reparaties alleen door installateurs uitvoeren, zodat uw garantie niet komt te vervallen.

1.8 Verwijderen van afval

- Voer afgedankte radiatoren met toebehoren af voor recycling of naar de daarvoor bedoelde afvalverwerking. Let op de plaatselijke voorschriften voor installatie.

De radiator mag alleen door een gekwalificeerde vakman worden geïnstalleerd.

Bij aanvullend elektrisch verwarmen mogen de volgende werkzaamheden alleen door een elektromonteur (in Duitsland conform BGVA3) worden uitgevoerd:

- Montage en aansluiting van de elektronische set
- Aansluiting van het verwarmingselement aan de elektronische set

2.1 Veiligheidsvoorschriften

- Voor de montage/inbedrijfstelling deze handleiding zorgvuldig doornemen.
- Na de montage de handleiding aan de eindgebruiker overhandigen.
- Veiligheidsinstructies in de separate handleiding van de elektroset aanhouden.

Gevaar

Levensgevaar!

- Positie van de voedingskabels (stroom, gas, water) controleren.
- Geen leidingen aanboren.

Waarschuwing

Gevaar voor lichamelijk letsel!

- Let op het gewicht van de radiator (zie pagina 6).
- Werk vanaf 25 kg met een hefinrichting of met meerdere personen.

Waarschuwing

Persoonlijke en materiële schade!

- Ondergrond controleren op draagkracht. Houd rekening met het gewicht van de gevulde radiator (zie pagina 6) en mogelijke aanvullende lasten.
- Bevestigingsmateriaal op geschiktheid controleren en afstemmen op de bouwkundige situatie.
- Houd rekening met speciale eisen, bijv. voor openbare gebouwen (scholen e.d.).

2.2 Toepassingsomstandigheden

- Bedrijfsvoorwaarden voor warmwater-cv-installaties conform DIN 18380 "VOB toekennings- en contractprocedures voor bouwprojecten" aanhouden.
- Waterkwaliteit conform VDI 2035 "Voorkomen van schade in warmwater-cv-installaties" aanhouden.
- Toepassingsgrenzen in vochtige ruimten conform DIN 55900 "coating voor kamerradiatoren" aanhouden.

- Radiator alleen in gesloten verwarmingssystemen inzetten.
- Radiatoren uitsluitend in de beschermende verpakking opslaan en transporteren.

Bij aanvullende elektrisch verwarmen:

- Warmtevermogen van het verwarmingselement kiezen afhankelijk van het type radiator (zie actuele verkoopdocumentatie).
- Bij montage in ruimten met bad- of douchevoorzieningen: let op de veiligheidszones volgens nationale installatienormen (in Duitsland DIN VDE 0100-701). Let ook op alle lokale voorschriften.

Opmerking: de montage van de producten in veiligheidszone 1 is door de leverancier niet toegelaten.

- Aanbeveling conform norm IEC 60335-2-43: om elk gevaar voor kleine kinderen te vermijden, de radiator zodanig monteren, dat de onderste dwarsbuis minimaal 600 mm boven de vloer hangt.
- Controleer of bij gesloten kraan in de aanvoer de uitzetting van de waterinhoud van de radiator tot aan het expansievat is gewaarborgd.
- Controleer bij inbouw van een kraan in de retour of de kraan alleen met behulp van gereedschap kan worden bediend, om onbevoegd afsluiten te voorkomen.

2.3 Technische specificaties

- Bedrijfsdruk: max. 10 bar
- Testdruk: 1,3 x bedrijfsdruk
- Aanvoer: links of rechts mogelijk
- Aanvoertemperatuur:
 - Heet water tot 110 °C (230 °F)
 - bij aanvullend elektrisch verwarmen tot 80 °C (176 °F)

2.4 Instructies montage

Aantal bevestigingspunten

- Afhankelijk van de afmetingen en de classificatie (AK conform VDI 6036) extra bevestigingsmateriaal gebruiken (zie tabel pag. 6, boormaat HB).

Het aantal bevestigingspunten werd voor holle bakstenen T14 vastgelegd en getest.

Bij aanvullende elektrisch verwarmen:

- Montagehandleiding van de elektroset aanhouden.
- Waarborg dat binnen het kabelbereik een correct geïnstalleerde aansluitdoos resp. een wandcontactdoos (230 V-zekering 16 A) aanwezig is.

De elektrische aansluiting vanuit de wand moet vrij toegankelijk zijn en mag niet in het projectievlak van de radiator en de regelapparaat liggen.

De radiator mag niet direct onder een wandcontactdoos worden gemonteerd.

Bij inbouw in een eenpijpsverwarming:

- aansluitkoppeling met geïntegreerde, instelbare bypass gebruiken.

1. IT – Istruzioni per l'uso

1.1 Uso consentito

Il radiatore può essere utilizzato solo per il riscaldamento di ambienti interni e per asciugare tessuti lavati in acqua.

Ogni altro uso è considerato non conforme alla destinazione d'uso e non è quindi ammesso.

Utilizzo non conforme

Il radiatore **non** deve essere utilizzato come sedia o come scaletta.

1.2 Indicazioni di sicurezza

Avvertenza

Pericolo di ustioni!

La superficie del radiatore può raggiungere una temperatura di 110 °C (230 °F).

- Prestare attenzione quando si tocca il radiatore.

Attenzione

Pericolo di ustioni durante lo sfianto per la fuoriuscita di acqua calda!

- Proteggere le mani.

1.3 Barra elettrica addizionale

- Osservare le istruzioni separate della barra termica.
- Assicurarsi che il radiatore sia sempre pieno d'acqua e sfiatato, in modo che possa riscaldarsi correttamente.
- Non azionare contemporaneamente il riscaldamento ad acqua calda e la barra termica.
- Assicurarsi che il ritorno sia aperto.
- Chiudere la testa termostatica.

1.4 Manutenzione

- Sfiatare il radiatore dopo la messa in funzione e dopo lunghe interruzioni del funzionamento.

1.5 Pulizia

- Utilizzare solo detergenti delicati e non abrasivi.

1.6 Reclamo

- Contattare l'installatore specializzato / il produttore.

1.7 Montaggio e riparazioni

- Per non perdere la garanzia sul prodotto, far eseguire il montaggio e le riparazioni solo da un installatore specializzato.

1.8 Smaltimento

- Portare i radiatori non più utilizzabili e gli accessori in un centro di riciclo o smaltirli correttamente. Rispettare le disposizioni locali.

2. Montaggio

Il radiatore può essere montato solo da un installatore specializzato.

In caso di barra elettrica addizionale le seguenti attività possono essere svolte solo da un elettricista specializzato (in Germania secondo BGV A3):

- montaggio e collegamento del set elettrico
- collegamento della barra termica al set elettrico

2.1 Indicazioni di sicurezza

- Leggere attentamente le presenti istruzioni prima di procedere al montaggio/alla messa in funzione.
- Dopo il montaggio lasciare le istruzioni all'utente finale.
- Seguire le indicazioni di sicurezza presenti nelle istruzioni separate del set elettrico.

Pericolo

Pericolo di morte!

- Verificare la posizione delle linee di alimentazione (corrente, gas, acqua).
- Non forare le tubazioni.

Avvertenza

Pericolo di lesioni!

- Osservare il peso del radiatore (vedere pagina 6).
- Se il peso supera i 25 kg effettuare le operazioni con un attrezzo di sollevamento o con l'aiuto di altre persone.

Avvertenza

Danni a persone e danni materiali!

- Controllare la portata della base di appoggio. Osservare il peso del radiatore riempito (vedere pagina 6) ed eventuali carichi aggiuntivi.
- Verificare che il materiale di montaggio sia idoneo e sceglierlo adatto alla situazione architettonica.
- Rispettare i requisiti particolari, ad es. per edifici pubblici (scuole o simili).

2.2 Condizioni di utilizzo

- Rispettare le condizioni di esercizio per impianti di riscaldamento acqua calda secondo DIN 18380 "VOB Regolamento sui contratti e gli appalti nell'ambito delle costruzioni".
- Rispettare la qualità dell'acqua secondo VDI 2035 "Evitare danni negli impianti di riscaldamento acqua calda".
- Rispettare i limiti d'impiego negli ambienti umidi secondo DIN 55900 "Rivestimenti per radiatori ambiente".
- Installare il radiatore solo in un sistema di riscaldamento chiuso.
- Stoccare e trasportare il radiatore solo nell'imballaggio protettivo.

In caso di barra elettrica addizionale:

- scegliere la resa termica della barra termica a seconda del tipo di radiatore (vedere gli attuali documenti di vendita).
- Con il montaggio in stanze con vasca o doccia: osservare le zone di protezione secondo le norme di installazione nazionali (in Germania DIN VDE 0100-701). Inoltre osservare tutte le disposizioni locali.
- **Nota:** Il montaggio dei prodotti nella zona di protezione 1 non è consentito dal produttore.
- **Consiglio in conformità alla norma IEC 60335-2-43:** Per evitare qualsiasi pericolo a bambini, montare il radiatore in modo che il tubo trasversale inferiore si trovi almeno 600 mm sopra il pavimento.
- Assicurarsi che, con valvola chiusa nella mandata, l'espansione del contenuto d'acqua del radiatore sia assicurata fino al vaso d'espansione.
- In caso di montaggio di una valvola nel ritorno, accertare che la valvola sia azionabile solo con un utensile per evitare blocchi non autorizzati.

2.3 Caratteristiche tecniche

- Pressione d'esercizio: max. 10 bar
- Pressione di prova: 1,3 x pressione d'esercizio
- Mandata possibile a destra o a sinistra
- Temperatura di mandata:
 - acqua calda fino a 110 °C (230 °F)
 - in caso di barra elettrica addizionale fino a 80 °C (176 °F)

2.4 Istruzioni per il montaggio

Numero dei punti di fissaggio

- A seconda delle dimensioni e della classe richiesta (AK secondo VDI 6036) utilizzare materiale di montaggio aggiuntivo (vedere tabella pag. 6, misura foro H_B).

Il numero dei punti di fissaggio è stato determinato e verificato per laterizi leggeri a fori alti T14.

In caso di barra elettrica addizionale:

- osservare le istruzioni di montaggio del set elettrico.
- Assicurarsi che la copertura del cavo includa una presa a spina o una presa a parete (230 V, fusibile 16 A) installata a norma.

Il collegamento elettrico alla parete deve essere facilmente accessibile e non deve trovarsi nelle superfici di proiezione del radiatore e del dispositivo di regolazione.

Il radiatore non può essere montato direttamente al di sotto di una presa a parete.

In caso di montaggio in un riscaldamento monotubo:

- Utilizzare un raccordo di collegamento con bypass integrato e regolabile.

1. CZ – Návod k použití

1.1 Přípustný způsob používání

Otopné těleso se smí používat pouze k vytápění vnitřních prostor a k sušení textilií vypraných ve vodě.

Jakékoli jiné použití není v souladu s určením, a proto není přípustné.

Chybné zacházení

Radiátor **není** vhodný jako sedátko či pomůcka k výstupu do výšky.

1.2 Bezpečnostní pokyny

	Výstraha
Nebezpečí popálení!	
Povrch otopného tělesa se může rozpálit až na 110 °C (230 °F).	
■ Při kontaktu s otopným tělesem buďte opatrní.	
	Pozor
Nebezpečí opaření vystřikující horkou vodou při odvzdušňování!	
■ Chraňte si ruce.	

1.3 Přídavné elektrické vytápění

- Řiďte se samostatným návodem otopné tyče.
- Zajistěte, aby byl radiátor vždy kompletně naplněn vodou a odvzdušněn, aby se mohl řádně ohřívat.
- Neprovodujte teplovodní vytápění a otopnou tyč současně.
- Zajistěte, aby byla zpátečka topení otevřená.
- Uzavřete termostatickou hlavici.

1.4 Údržba

- Odvzdušňujte otopné těleso po uvedení do provozu a po delších provozních odstávkách.

1.5 Čištění

- Používejte pouze jemné, neabrazivní čisticí prostředky.

1.6 Reklamáce

- Obraťte se na odborného řemeslníka / výrobce.

1.7 Montáž a opravy

- Montáž a opravy svěřte pouze odbornému řemeslníkovi, aby nezanikly záruční nároky.

1.8 Likvidace

- Vysloužilá otopná tělesa s příslušenstvím odevzdejte k recyklaci nebo řádné likvidaci. Dodržujte místní předpisy.

2. Montáž

Otopné těleso může montovat pouze odborný řemeslník.

Při kombinaci s přídavným elektrickým vytápěním smí následující činnosti provádět pouze kvalifikovaný elektrikář (v Německu v souladu s předpisem BGV A3):

- Montáž a připojení elektrosady
- Připojení otopné tyče k elektrosadě

2.1 Bezpečnostní pokyny

- Před montáží / uvedením do provozu si pečlivě přečtěte tento návod.
- Po montáži ponechte návod koncovému uživateli.
- Dodržte bezpečnostní pokyny v samostatném návodu k elektrosadě.

	Nebezpečí
Ohrožení života!	
■ Zkontrolujte umístění přírodních potrubí a vedení (elektrického proudu, plynu, vody).	
■ Nenavrtávejte žádné rozvody.	

	Výstraha
Nebezpečí úrazu!	
■ Mějte na zřeteli hmotnost radiátoru (viz strana 6).	
■ Od hmotnosti 25 kg pracujte se zvedacím zařízením nebo ve více osobách.	

	Výstraha
Úraz osob a hmotné škody!	
■ Zkontrolujte nosnost podkladu. Mějte na zřeteli hmotnost napuštěného radiátoru (viz strana 6) a případnou dodatečnou zátěž.	
■ Zkontrolujte vhodnost upevňovacího materiálu a přizpůsobte jej stavební situaci.	
■ Dodržujte speciální požadavky např. pro veřejné budovy (školy apod.).	

2.2 Podmínky používání

- Dodržte provozní podmínky teplovodního vytápění v souladu s předpisem DIN 18380 „VOB Zadávání stavebních prací“.
- Dodržte kvalitu vody v souladu s předpisem VDI 2035 „Předcházení škodám v teplovodním vytápění“.
- Respektujte omezení při použití ve vlhkých prostorech podle předpisu DIN 55900 „Povrchová úprava pro otopná tělesa“.
- Otopná tělesa používejte pouze v uzavřených otopných systémech.
- Otopná tělesa ukládejte a přepravujte pouze v ochranném obalu.

V režimu přídavného elektrického vytápění:

- Tepelný výkon otopné tyče zvolte v souladu s typem radiátoru (viz aktuální prodejní dokumentace).
- Při montáži v místnostech s vanou nebo sprchou: Dodržte ochranné zóny podle národních instalačních norem (v Německu podle DIN VDE 0100-701). Kromě toho dodržujte všechny místní předpisy.
- Upozornění:** Montáž výrobků do bezpečnostní zóny 1 není výrobcem povolena.
- **Doporučení v souladu s normou IEC 60335-2-43:** Aby se zabránilo jakémukoli ohrožení malých dětí, montujte otopná tělesa tak, aby spodní příčná trubka byla umístěna nejméně 600 mm nad podlahou.
- Zajistěte, aby při uzavření ventilu na přívodu bylo umožněno rozpínání vodní náplně otopného tělesa až do expanzní nádoby.
- Při montáži ventilu ve zpátečce zajistěte, aby bylo možné ovládat ventil pouze pomocí nářadí, aby se zabránilo jeho uzavření nepovolanými osobami.

2.3 Technické parametry

- provozní tlak: max. 10 barů
- zkušební tlak: 1,3 × provozní tlak
- přívod: možný vpravo nebo vlevo
- teplota přívodu:
 - teplá voda až 110 °C (230 °F)
 - u přídavného elektrického vytápění až 80 °C (176 °F)

2.4 Pokyny pro montáž

Počet upevňovacích bodů

- V závislosti na rozměrech a třídě požadavků (AK podle VDI 6036) použijte přídavný upevňovací materiál (viz tabulka str. 6, vrtací rozměr H_B).

Počet upevňovacích bodů byl stanoven a odzkoušen v lehčených příčně děrovaných cihlách T14.

V režimu přídavného elektrického vytápění:

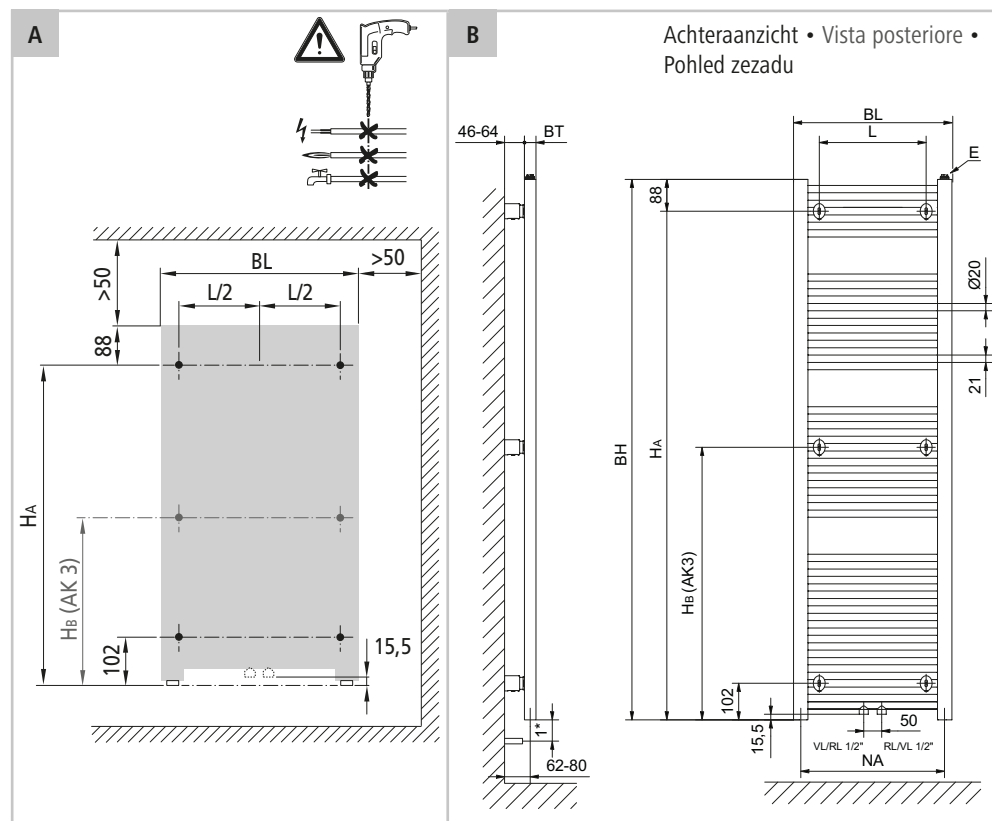
- Řiďte se montážním návodem elektrosady.
- Zajistěte, aby se v dosahu kabelu nacházela přípojná krabice, resp. stěnová zásuvka (230 V, jistění 16 A) instalované v souladu s předpisy.

Elektrické připojení ze zdi musí být volně přístupné a nesmí být umístěno v průmětné ploše radiátoru a zařízení pro regulaci.

Radiátor nesmí být namontován přímo pod stěnovou zásuvkou.

Při montáži do jednorubkového topení:

- Použijte připojovací šroubení s integrovaným nastavitelným obtokem.



- Positie van de voedingsleidingen controleren.
- Ondergrond controleren op draagkracht.
- Schroeven en pluggen op geschiktheid controleren.
- Controllare lo stato delle linee di alimentazione.
- Controllare la portata della base di appoggio.
- Controllare l'idoneità di viti e tasselli.
- Zkontrolujte umístění přívodních potrubí a vedení.
- Zkontrolujte nosnost podkladu.
- Zkontrolujte vhodnost šroubů a hmoždinek..

BH [mm]	BL [mm]	BT [mm]	NA [mm]	HA [mm]	HB [mm]	L [mm]	L/2 [mm]	G [kg]	V [l]	BH [mm]	BL [mm]	BT [mm]	NA [mm]	HA [mm]	HB [mm]	L [mm]	L/2 [mm]	G [kg]	V [l]
764	390	32	350	676	--	246	123	4,3	2,8	1502	390	32	350	1414	--	246	123	8,2	5,4
764	440	32	400	676	--	296	148	4,6	3,0	1502	440	32	400	1414	--	296	148	8,8	5,8
764	450	32	410	676	--	306	153	4,7	3,1	1502	450	32	410	1414	--	306	153	8,9	5,9
764	490	32	450	676	--	346	173	4,9	3,2	1502	490	32	450	1414	--	346	173	9,4	6,2
764	500	32	460	676	--	356	178	5,0	3,3	1502	500	32	460	1414	--	356	178	9,5	6,3
764	540	32	500	676	--	396	198	5,2	3,5	1502	540	32	500	1414	--	396	198	10,0	6,6
764	550	32	510	676	--	406	203	5,3	3,5	1502	550	32	510	1414	--	406	203	10,1	6,7
764	590	32	550	676	--	446	223	5,6	3,7	1502	590	32	550	1414	--	446	223	10,6	7,0
764	600	32	560	676	--	456	228	5,6	3,7	1502	600	32	560	1414	--	456	228	10,7	7,1
764	740	32	700	676	389	596	298	6,5	4,3	1502	740	32	700	1414	758	596	298	12,4	8,2
764	890	32	850	676	389	746	373	7,5	4,9	1502	890	32	850	1414	758	746	373	12,5	8,3
1174	390	32	350	1086	--	246	123	6,5	4,3	1502	890	32	850	1414	758	746	373	14,2	9,4
1174	440	32	400	1086	--	296	148	7,0	4,6	1789	390	32	350	1701	--	246	123	9,9	6,6
1174	450	32	410	1086	--	306	153	7,1	4,7	1789	440	32	400	1701	--	296	148	10,7	7,1
1174	490	32	450	1086	--	346	173	7,5	4,9	1789	450	32	410	1701	--	306	153	10,8	7,2
1174	500	32	460	1086	--	356	178	7,5	5,0	1789	490	32	450	1701	--	346	173	11,4	7,5
1174	540	32	500	1086	--	396	198	7,9	5,2	1789	500	32	460	1701	--	356	178	11,6	7,6
1174	550	32	510	1086	--	406	203	8,0	5,3	1789	540	32	500	1701	--	396	198	12,2	8,0
1174	590	32	550	1086	--	446	223	8,4	5,6	1789	550	32	510	1701	--	406	203	12,3	8,1
1174	600	32	560	1086	--	456	228	8,5	5,6	1789	590	32	550	1701	--	446	223	12,9	8,5
1174	740	32	700	1086	635	596	298	9,9	6,5	1789	600	32	560	1701	--	456	228	13,1	8,6
1174	890	32	850	1086	635	746	373	11,3	7,5	1789	740	32	700	1701	799	596	298	15,1	10,0
										1789	750	32	710	1701	799	606	303	15,3	10,1
										1789	890	32	850	1701	799	746	373	17,4	11,5

Legenda	Legenda	Légende
E Ontluchting	Sfiato	Purge
G Gewicht (leeg)	Peso (vuoto)	Poids (à vide)
H Afstand boorgat tot onderkant aansluitmof	Distanza foro da bordo inferiore manicotto di collegamento	Ecart entre trou de perçage et arête inférieure du manchon de raccordement
L Afstand van de boorgaten	Distanza dei fori	Ecart entre les trous de perçage
NA Naafafstand	Interasse	Ecart entre moyeux
NR Artikelnr.	Numero articolo	N° d'article
RL Retour	Ritorno	Retour
V Waterinhoud	Capacità acqua	Contenu liquide
VL Aanvoer	Mandata	Départ
1* geschikte schroefverbindingen	Raccordi filettati appositi	Raccords vissés appropriés

1

2

3

4

5

- Minimale afstanden en afmetingen zie afb. A, pagina 6.
- Per le distanze minime e le misure vedere Fig. A, pagina 6.
- Minimální vzdálenosti a rozměry viz obr. A, strana 6.

6

- Geen leidingen aanboren. **Levensgevaar!**
- Non forare le tubazioni. **Pericolo di morte!**
- Nenavrtejte žádné rozvody. **Ohrožení života!**

7

8

9

10

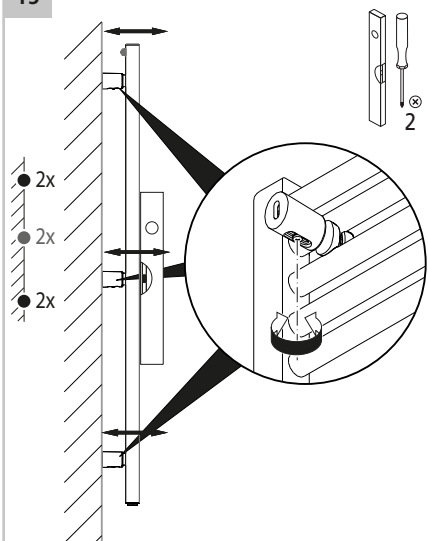
11

12

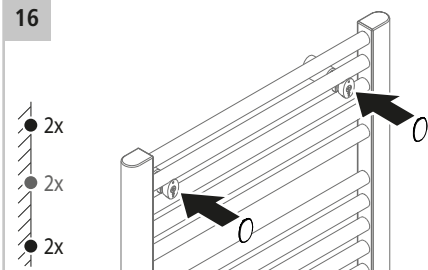
13

14

15



16



17

- Radiator met gangbare koppelingen waterzijdig aansluiten.
- Radiator vullen en ontluchten. Verbrandingsgevaar!
- Radiator en aansluitingen op spatwaterdichtheid controleren.
- Collegare il radiatore sul lato acqua con collegamenti a vite disponibili in commercio.
- Riempire e sfiatare il radiatore. Pericolo di ustioni!
- Verificare la tenuta del radiatore e dei collegamenti.
- Připojte otopné těleso běžným šroubením k přívodu vody.
- Napusťte otopné těleso a odvzdušněte jej. Nebezpečí opaření!
- Zkontrolujte těsnost otopného tělesa a připojení.

18

